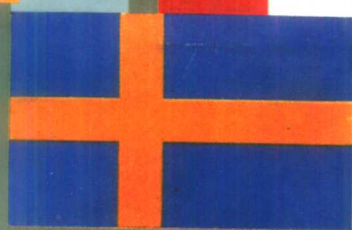
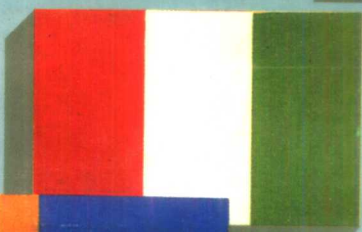
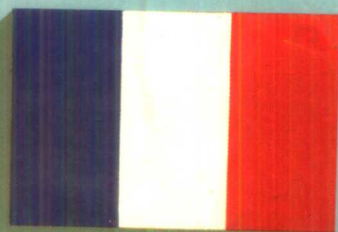
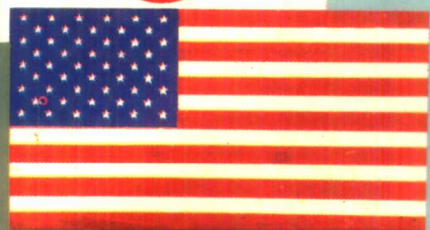
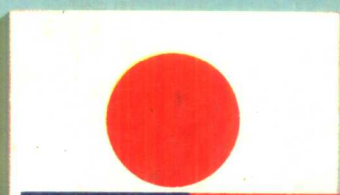


自费留学及出国人员

实用手册



张伟铨 主编
上海交通大学出版社

9
3

自费留学及出国人员实用手册

主编	张伟铨		
编写	李超驹	张 红	庞锦峰
	邵家珠	洪采蓉	张丽丽
	宋云林	张美娟	程映雪
翻译	张 红	庞锦峰	洪 伟
	朱根荣		
审稿	徐宝银	李 斌	黄根余

上海交通大学出版社

(沪)新登字 205 号

内 容 简 介

本书介绍了德、英、法、意、荷、比、瑞士、日、澳、新、加、瑞典、爱尔兰等14国的教学和高校概况,申请去这些国家自费留学的过程和手续,以及自费出国旅游、讲学、探亲、继承遗产、定居等因私出国人员申请出国护照、办理公证及入境签证的手续。本书还介绍了这些国家的社会、交通、语言学校、招收留学生院校专业设置等情况,并附有求读申请、经济担保、公证、同意入境等表格式样,这些资料大多由各国驻华使、领馆提供,比较齐全。本书可供自费留学及各类因私出国人员阅读参考。

自费留学及出国人员实用手册

出 版:上海交通大学出版社

(淮海中路1984弄19号)

发 行:新华书店上海发行所

印 刷:江苏太仓印刷厂

开 本:787×1092(毫米)1/16

印 张:17

字 数:560000

版 次:1991年11月 第一版

印 次:1991年12月 第一次

印 数:1—9200

沪 目:236—87

ISBN 7-313-00859-7/G·53/57

定 价:9.40 元

编 者 的 话

初次出国一定会碰到不少手续和问题，本书是为自费出国游览、讲学、探亲的人士而写；也为出国继承遗产和定居的中国公民而写；更为自费留学者了解各国情况、选择学校、申请护照、公证和签证而写。

本书采用了大量表格和示意图，使读者一目了然，可适应各种因私出国人员参考。

本书中许多详尽的资料来源于德国、日本国、澳大利亚、加拿大、英国、法国、比利时等国驻中国的大使馆、驻沪领事馆以及自费留学生。书中部分插图由沈兆俊绘制。在此，编者对他们们的热情支持表示深切的谢意

编 者

1990年5月于上海教育学院

目 录

第一章 德 国

一、办理留学德国的步骤	1
1. 高等学校介绍	1
2. 留学条件	2
3. 入学申请	2
4. 奖学金申请	3
5. 申请护照	3
6. 申请入境签证	3
7. 生活问题	4
8. 临时就业(医务)证明的申请	4
9. 中国人赴德留学应注意的问题	4
附录 1 部分德中对照词汇表	5
附录 2 德国(西部)主要大学地址及专业	7
二、德国(原联邦德国)简介	16
1. 概况	16
附录 3 德国(西部)高等院校分布示意图(1980)	17
2. 主要城市	18
3. 风情及假日	19
三、附表	20
德国(西部)入学录取/注册申请表	20
德国签证表格(自费留学)	24
德国签证表格	26

第二章 法 国

一、办理留学法国的步骤	32
1. 选择高等学校的类型	32
2. 高等教育的体制	32
3. 对海外学生的政策	33
4. 办理入学申请的手续	33
5. 办理经济能力证明书	33
6. 申请出国护照	33
7. 申请学生签证手续	34
8. 办理启程前的一切手续	34
9. 抵达法国应注意的事项	34
附录 1 法国主要大学一览表	35
附录 2 法国部分大学分布示意图	38

附录 3 法国大学一览表	39
二、法国简介	44
1. 法国的位置、面积和人口	44
2. 法国的气候	44
3. 法国的交通	44
4. 法国的州及主要城市	44
5. 风情与节日	45
附图: 巴黎城市交通图	46
三、附表 法国政府奖学金(短期)申请表	47

第三章 英 国

一、办理留学英国的步骤	49
1. 教育情况介绍	49
2. 申请入学手续	49
3. 入学资格	50
4. 申请入学	50
5. 申请入境签证	50
6. 奖学金申请	51
7. 求学费用	51
8. 兼职劳动	51
9. 衣、食、住、行	52
附录 1 英国部分大学介绍	52
二、英国简介	58
1. 概况介绍	58
2. 交通和城市	58
附录 2 英国部分大学分布示意图	59
3. 居民和风情	60
4. 英国的节日	61
附图: 伦敦城市交通图	62
三、附表	63
签证申请表	63

第四章 意 大 利

一、办理留学意大利的步骤	64
1. 学校的选择	64
2. 求读必备	64
二、意大利简介	64
1. 概况介绍	64
附录 1 意大利高等院校专业设置一览表	65
附录 2 意大利部分大学分布示意图	67

2. 意大利交通	68
3. 意大利城市	68
4. 意大利节日	68
5. 意大利风俗	69
附图: 罗马城市交通图	70
三、附表	71
意大利奖学金申请表	71

第五章 荷 兰

一、申请留学荷兰的步骤	75
1. 教育情况	75
2. 入学条件	75
3. 申请程序	75
4. 衣、食、住、医	76
5. 留学费用	76
6. 赴荷兰航线	76
二、荷兰简介	76
1. 概况介绍	76
2. 交通与城市	77
3. 荷兰珍闻	77
附图: 阿姆斯特丹城市交通图	78
三、附表	79
荷兰大学及专业一览表	79
荷兰主要大学分布图	81

第六章 比 利 时

一、办理留学比利时的步骤	82
1. 办理认证手续	82
2. 了解学校类型及收费标准	82
3. 与比利时学校联系	82
4. 办理经济担保	82
5. 申请护照	83
6. 办理签证手续	83
7. 其它有关情况	83
附录 1 各类语言学校一览表	84
附录 2 各类大学一览表	87
二、比利时概况	88
1. 自然地理	88
附录 3 比利时主要大学分布示意图	89
2. 历史	90

3. 经济	90
4. 主要城市	90
附图: 布鲁塞尔城市交通图	92
三、附表	93
入学申请表	93
比利时政府奖学金申请表	95

第七章 瑞 士

一、办理留学瑞士的步骤	99
1. 瑞士的大学	99
2. 申请留学的条件	99
附录 1 瑞士大学及申请手续	100
附录 2 瑞士大学分布示意图	102
二、瑞士简介	103
1. 自然和经济	103
2. 交通和城市	103
3. 居民和风情	104
4. 留学生活	104
附图: 苏黎世城市交通图	105
三、附表	106
瑞士政府奖学金申请表(德文)	106

第八章 日 本

一、办理赴日留学的步骤	109
1. 留学准备	109
2. 办理报名手续和“在留资格认定证明书”	109
3. 办理护照、签证和其他手续	110
4. 留日生活	110
5. 奖学金	111
二、日本国简介	111
1. 自然地理	111
2. 日本经济	112
3. 日本的教育	112
附录 1 日本的国立和公立大学	112
附录 2 日本接受自费留学的私立大学	114
附录 3 日本国主要大学的分布示意图	117
附录 4 日本国主要语言学校	118
4. 日本全国性节假日	124
5. 日本民间活动	124
6. 日本生活点滴	124

7. 日本城市.....	125
附图：东京城市交通图.....	126
三、附表.....	127
申请书.....	127
健康证书.....	128
身元保证书.....	129
身元引受经纬等说明书.....	130
在籍证明书.....	131
昭和62年分给与所得の源泉徴収票.....	132
入学许可书.....	133

第九章 澳大利亚

一、办理留学澳大利亚的步骤.....	134
1. 选择学校类型.....	134
2. 入学资格.....	134
3. 申请入学.....	135
4. 申请出国护照.....	135
5. 申请澳大利亚大使馆的签证.....	135
6. 在澳继续学习的问题.....	136
7. 启程前的准备.....	136
8. 澳大利亚人的风俗习惯.....	137
附录 1 澳大利亚政府对申请留学者颁布的新规定.....	137
附录 2 赴澳自费留学能否获取签证的规定(摘要).....	137
附录 3 赴澳大利亚学习语言有关事项.....	138
二、澳大利亚概况.....	138
1. 地理位置、面积和人口.....	138
2. 气候.....	138
3. 劳动时间.....	139
4. 州、地区和海外领地.....	139
5. 城市与交通.....	139
6. 居民及风情.....	140
附图：悉尼城市交通图.....	141
三、附表.....	142
澳大利亚的语言学校及部分大学.....	142
澳大利亚部分大学地址及专业设置.....	147
澳大利亚部分高等学校分布示意图.....	151
澳大利亚国际英语学院登记表.....	152
澳大利亚国际英语学院学期日程安排.....	154
国际英语学院院长信.....	155

第十章 新西兰

一、办理留学新西兰的步骤	156
1. 学校类型及校名	156
2. 入学前最初申请	157
3. 寻找求读学校	157
4. 出国护照申请	158
5. 申请入境签证	158
6. 入学日期和费用	158
7. 关于配偶及未婚夫(妻)同去新西兰的手续	158
8. 兼职工作	158
9. 转学	158
10. 学习课程不合格怎么办	159
二、新西兰简介	159
三、附表	161
赴新西兰学习语言有关事项(供参考)	161
赴新西兰入学申请表	162
新西兰亚克兰语言中心申请注册表	164
新西兰大学分布示意图	167

第十一章 加拿大

一、办理加拿大留学的步骤	168
1. 学校的选择	168
2. 选校注意事项	168
3. 入学资格	169
4. 申请程序	169
5. 签证程序	169
6. 留学经费	170
附录: 加拿大语言学校学习申请手续及须知	170
二、加拿大简介	172
1. 位置、面积和人口	172
2. 气候、资源	172
3. 工业	173
4. 风俗和节日	173
5. 城市	173
附图: 蒙特利尔城市交通图	174
三、附表	175
加拿大语言学校一览表	175
开设英语课程的大学	176
加拿大大学名称、地址及课程	176

各类表·····	181
加拿大部分大学分布示意图·····	191

第十二章 美 国

一、办理留学美国的步骤·····	192
1. 选择学校·····	192
附录 1 美国部分大学(学院)及其主要课程·····	193
附录 2 美国部分大学分布示意图·····	199
2. 索取入学申请表·····	200
3. 办理经济担保书·····	200
4. 申请出国护照·····	201
5. 办理美国签证·····	201
6. 出国前的准备·····	201
附录 3 美国的 TOEFL、GRE、GMAT、TSE 考试·····	202
二、美国概况·····	202
1. 地理位置、面积和人口·····	202
2. 气候·····	203
3. 州及主要城市·····	203
4. 交通·····	204
5. 节日和风俗·····	205
附图: 华盛顿城市交通图·····	207
纽约城市交通图·····	208
三、附表·····	209
阿姆斯特朗大学申请表·····	209
纽约技术学院申请表·····	211
经济资助保证书·····	215
随 I-20 表的一封信, 信中说明入校之前还需办理的手续·····	217
学校写给有关方面的信·····	218
在发 I-20 之前需填写的表·····	219
入校手续及其学校在食、住方面的一些情况·····	220
洛杉矶加利福尼亚州立大学平面图和交通图·····	221
有关入校学生的一些规定·····	223
保人税收单·····	224
银行证明·····	226
住房安排申请单·····	227
F-1 学者、I-20AB 正式入学通知书·····	228

第十三章 瑞 典

一、留学瑞典须知·····	236
附录 1 瑞典部分大学名称及专业·····	236

二、瑞典简介.....	237
附图：斯德哥尔摩城市交通图.....	238
三、附表.....	239
瑞典签证申请表.....	239

第十四章 爱尔兰

一、留学爱尔兰须知.....	243
二、爱尔兰简介.....	243
三、附表.....	245
入学申请表.....	245

第十五章 因私出国须知和常识

一、出国护照.....	246
二、入境签证.....	247
三、涉外公证.....	251
附录：上海市人民政府办公厅关于加强自费出国就读语言工作管理问题的通知（摘要）.....	252
四、出国体检.....	253
五、出国常识.....	253
六、世界风光及名胜.....	256

德国

一、办理留学德国的步骤

为了减少盲目性，选择好留学的学校是非常重要的。首先要了解德国的教育和科技。德国(西部)教育和科技事业发达，1983年教育经费支出为国民生产总值的5%及国家预算的14.5%。根据政府规定，凡6岁至15岁的儿童必须接受免费教育。高等院校是德国高等教育最重要的支柱。根据1980年统计：德国(西部)共有233所高等学校，有大学生100余万人，另有5.7万外国留学生。

德国重视科学研究，这不仅在历史上是技术、经济和社会发展的基础，而且在帮助人们主宰未来方面将起决定性的作用。1981年联邦德国政府筹集和支出的科研和发展经费达415亿马克，占社会总产值的2.7%，为欧洲共同体提供科研经费最多的国家。德国(西部)迄今已有超过50名获得过诺贝尔奖金的科学家。

1. 高等学校介绍

在德国(西部)有下列几种高等学校类型：①综合性大学和工科综合性大学、工科、师范和神学院(1983年为85所)，提供各学科的专业学习。学制通常为4至5年，需通过硕士学位考试或者(医生、法学家和教师)国家考试。在这类学校里学习的前提是要达到德国9年制中学毕业的水平。外国中学毕业水平是否与之相等，由德国教育中心审定。原因是德国的高等学校(私立大学除外)免收学费和科研实验费，因此申请入学者多，要求也就严格些。

由于中国与德国的教育制度和教育内容不同，德方学生的9年制和中方学生的高中毕业水平不相等，故德国各大学一般要求我国的申请者参加“入学确认考试”，其形式为笔试和口试，内容取决于报名所学的专业。

求读学科考试表

选 读 科 目	考 试 项 目
工科、理科	数学、物理、化学、绘图
医学、药学、生物等	生物、化学、物理、数学
经济学、社会学	数学、国民经济学、历史、地理
日耳曼学、历史、哲学	历史、德国文学、社会学、地理
除日耳曼学以外的语言专业	第二、第三外国语、历史、数学、地理、社会常识

②高等专科学校(1983年118所)，在3年的学习期限内，在科学或艺术的基础上(首先是工程科学，企业经济，社会工作中以及艺术造型上)更多的是进行有关运用的培养，这种培养也以学位考试为主。

③艺术和音乐学院(1983年为26所)，上学的前提是学生需能证明他在艺术上具有特殊的天赋。

④整体大学(1983年为9所),将传统式的学习理论和研究以及实习指导互相结合起来,它们向学生提供新的学科和传统的理论。

2. 留学条件

外国留学生入德国(西部)高等学校学习的必须条件是:①证明他们取得了公认与德国9年制中学同等学历的中学毕业证书,或确证他们的高等学校入学资格的考试Abitur。最后由文教部对此作出决定。此外要求外国留学生有足够的德语知识。外国留学生必须事先向有关高等院校提出申请。德意志学术交流中心(地址:肯尼迪大街50号, D-5300 波恩2)负责答复询问。

当申请人所持有的中学程度证书与德国的Abitur大不相同,大学方面很可能会要求该申请人参加一项大学入学考试。

至于未达到参加此项大学入学考试要求的学生,则可以选择在有“预科”(Studien kolleg)的大学内先念一年。详细地址可向歌德学院(Goethic Institute, 14/F, H·K·Art Centre, 5-270088)查询。大学预科分夏冬两季学期。全学年为40周,周学时为30至35。若理由充分,每学期允许留级一次。期末考试通不过,只允许在半年后或一年后补考一次。

至于已是具有大学学士资格的申请人,可以在申请入学之前,将大学修读过的科目及成绩直接寄往德国的有关大学转交外国教育系统审查中心。如果中心未能作出准确的判断时,很可能会要求申请人参加一项甄别试。

德国大学的各学科均有一定的最低修读期限,通常有8至12个学期不等。

②出具资助证明 德国留学不需要学费和科研实验费。但每人需要支付生活费、住宿费、注册费、学习用品费、公益费、学生会费等。每位学生每月的生活费用至少为800马克。上述费用能否解决,必须由资助人(亲友、政府、邀请单位——大学、科研机构、基金会等)出具证明。

③必须有实习(工作)证明。按照德国的规定,每位留学生在入大学前,必须参加一定时间的实际工作或实习,此证明有工作单位出具。

3. 入学申请

要进入德国大学求学,无论是一般大学生或是研究生,首先应对所去大学专业设置有所了解,并与该大学的外事办公室取得联系。在一年前提出入学申请(可同时向几所大学提出申请。他们将会寄给你一份“入学录取/注册申请表”(见附图表)。申请人也可向德国驻华大使馆文化处(北京东直门外大街5号)或德国驻上海总领事馆(上海永福路)索取。

填写“入学录取/注册申请表”时要做到:

①德文,字迹清楚。

②应附如下列材料:高中毕业证书(或大学入学通知书)和成绩单的复印件以及德文翻译件;3张国际邮政回执;大学(研究生)毕业证书和成绩单的复印件以及德文翻译件;德语水平证书。学习音乐、美术、建筑专业的需交作品若干件。对外的健康证书。

③复印件和翻译件需经公证,由公证员和公证机关办理。也可由德国驻华大使馆、中华人民共和国驻德国大使馆或一名宣誓过的德国的翻译办理。

④受理“入学录取/注册申请表”为每年7月15日(冬季学期)与1月15日(夏季学期)。

各大学外事办公室收到“入学录取/注册申请表”后,每年冬季学期前的8月,夏季学期前

的2月,把录取或不录取的通知书寄给申请人。若不录取通知书会说明不录取的原因。录取通知将注明:录取专业、注册日期。若不在学期开学前注册,录取通知书失效。注册的各种先决条件:德语水平确认考试证明、入学确认考试证明、实习证明。

4. 奖学金申请

德国向中方提供的奖学金机构有:德国科学交流服务署(DAAD),申请者年龄在18~32岁之间,懂德文的青年,期限为一年。歌德学院奖学金用于培养德语师资和德语工作者,时间不超过半年,另一种是两年培养德语师资;阿登纳基金会奖学金,要求18~32岁以下大学毕业生,有半年德语学习历史,时间为两年;赛德尔基金会奖学金,有德文基础和专业限制,时间为两年。以上奖学金也可个人去函申请或通过校际交流的途径获得。如洪堡基金会奖学金完全由个人申请,年龄一般不超过40岁(有例外),主要从事科研工作,时间为一年。

5. 申请护照

当你已收到德国高校的通知或奖学金机构的通知以后,再携带国外资助证明、本人单位同意出国证明、户口册及5张2寸正面免冠照片去当地公安局申请办理护照,一般在45天内可申请获取。

6. 申请入境签证

赴大使馆或领事馆填写“入境签证申请表”一式3份,交护照照片3张,填毕送回时,将个人德国高校入学通知书、个人健康证书和经济担保证明一并送上联邦德国大使馆或领事馆,并缴纳手续费。

根据德国驻上海总领事馆提供的资料,申请德国入境签证须具备下列条件:

①这里的申请表格(探亲时间在3个月以下,填黄色表格,在3个月以上者,填白色表格,各3张)请仔细填写好,并签上字,在每一张表格上贴上照片,随后连同中国护照一起交到总领事馆,请注意,人姓名均应标上汉语及拼音字母(有疑问时,以你护照上的写法为准)。

②你的护照必须具有中国有关部门签有允许你前往德国的出境卡。

③探亲旅游以及出国留学的经济担保书是一种经济保证。在担保书上必须由你在德国的邀请人对你去德国旅游以及逗留期间的一切费用(住宿、生活及医疗和返回旅费等)作出担保,这份经济担保书须得到公证。在担保时应提供一份邀请者近期的经济收入证明,以保证被担保人有足够的生活费用。

④担保人如常住第三国或地区(美国、香港等),申请人应在进入德国之前在德国开立一个帐面为二万德国马克并包括下列冻结批注的账户:“未经外籍人管理局的书面许可只能提取账面上超过2500德国马克的部分。”

⑤申请人如打算赴德留学,理所当然得提交一份有效的入学通知书。颁发签证之前,申请人无论如何须提供健康证明书及无前科品行鉴定书。

⑥必要时,德国驻中国使、领馆工作人员还会请你出具其它证明和文件。

⑦总领馆在收到上述材料后会把申请表格等送交德国有关当局审批。按惯例,申请人应考虑到办理签证需要一定的时间,因此要耐心等待,不要询问,等总领馆收到德国当局的回答后会马上通知你。

⑧打算逗留在德国不超过两个月的实习生、客商等人员作为例外:只要申请人提交一份

来自德国的邀请函, 申请表格以及护照, 本馆可自行决定, 可在几天之内签发签证。

⑨申请人必须亲自来本馆面谈, 同时只受理填写完整的申请表格。

7. 生活问题

留学德国各项实际问题中, 首先是经济。学生必须每学期约付 200 马克的学生福利费, 10 马克学生会费, 20 马克的宿舍证费(非住宿费)。因为德国的高校住房紧张, 大部分留学生住私人寓所, 房租每月 200 马克左右。200 至 500 马克的讲义、书、簿册费等。

留学生用兼职或在暑假工作的方法, 赚取劳务费来帮助开支, 但必须在持有工作证的情况下才算合法雇工, 否则经查出后随时会被解押出境。因此在德国留学, 可尝试申请奖学金, 同时要妥善地安排好经济。

8. 临时就业(医务)证明的申请

经公证的出生证明、结婚证书、国籍证明、公安部门出具的操行证书、医科工作证明等的复印件和德文翻译件。除大使馆的证明外, 还应有本国最高卫生部门希望申请人到德国某医科部门进修的声明和经公证的德文翻译件。曾在大学学习过的申请人还须出示大学(退学)证明。

9. 中国人赴德留学应注意的问题

德国上海总领事馆副领事贺厚格先生写给编者的复函中提到, 出于多种原因, 领事馆不得不退掉有关证明书, 为了避免出差错, 造成不必要的麻烦, 提醒大家注意以下几个问题:

①残缺不全的译文, 本馆无法认证。如证明书的正文处还附有“说明”有人省略不译, 因此本馆不予受理。留学生的各科学业成绩, 把中文分数译成 A、B、C 等, 而不是直译, 本馆也不同意。原文提到“考试”和“考查”不分, 而随便从略。还有不少人忘记把“Foto”(如原文上有你的照片)、“Prägesiegel”(就是照片上所盖的章)、“Unterschriftsstempel”(校长等人的章)或其他“Siegel”(图章)在译文里写明。本馆认证证明书有一个基本原则: 翻译要正确, 不许随便遗漏你认为“不重要”的词句。

②把各种材料的原本和德文译文的复本各用回形针放在一起, 这样可以简化工作。因为我们在检查译文时只需要一个德译复本就够了(逐项验收翻译以前可以把多余的资料放在最末)。

③英译文原则上恕不受理。

④本馆是免费认证, 原则上不翻译任何资料。

⑤当接收留学生资料时, 在部分资料德文翻译正确的情况下, 本馆接受临时保管正确部分, 把不正确的部分还给本人, 请他修改译稿后再送来(本馆用号码牌)。

⑥为了方便留学生, 在本馆会客室内挂有“德中对应词表”, 以便解决翻译问题。

⑦本馆皆以中文原本为准, 不管在译文上盖着哪种好看的各种图章(学校、公证处等图章也不例外)。

⑧“合格”要翻成“bestanden”, 但是“及格”翻成“ausreichend”。因为“及格”是相对“优”“良”“中”而言; “合格”则是“不合格”的反义词, 两名词含义不同。

⑨请不要忘记带来各种中文原本。再来的时候也须要再次带来。

⑩证明书、成绩表等的红色封面, 请别忘记翻译出来。

附录 1

部分德中对照词汇表

1. 高中	Oberstufe der Mittelschule
3. 公证书	notarielle Urkunde
3. 公证处	Notariat
4. 成绩合格	Seine / Ihre
成绩及格	Die Leistungen entsprechen den Anforderungen
5. 毕业证书	Abschlußzeugnis
6. …人	Stammend aus
	(und nicht etwa: “geboren in”)
7. 准予毕业	Ihm / Ihr wird hiermit der
	Abschluß zuerkannt
8. 校长	Rektor
9. 中学	Mittelschule
10. 学业证明	Schulzeugnis
11. 修业期满	Seine / Ihre
	Schulzeit ist beendet
12. 此证	Dies wird hiermit
特此证明	bescheinigt
13. 副校长	Stellvertretender Rektor
14. 学期	Semester
15. 平级	Schuljahr
16. 成绩	Leistung
17. 学分	Leistungspunkt
18. 学时	Unterrichtsstunde
19. 考试	Prüfung
20. 必修	Pflichtfach
21. 选修	Wahlfach
22. 课程	Kursus
23. 成绩表	Zeugnis
24. 成绩总表	Gesamtzeugnis
25. 学院	Institut
26. 考查	Test
27. 语文	Chinesisch
28. 专业	Fachrichtung
29. 学习期满	Ihre
修业期满	Seine Schulzeit (Ausbildung) ist beendet
30. 中华人民共和国学位条例	Bestimmungen der VR China über die Vergabe
	akademischer Grade
31. 经审核符合	Es wurde auf übereinstimmung mitx geprüft
31. 考试	Prüfung
32. 优	Sehr gut
33. 良	gut